

Medisch Pools, Medisch Nederlands

Thematische woordenschat voor iedereen



Beata Bruggeman-Sękowska

Inhoudsopgave / Spis treści

- 0** **Voorwoord**
Słowo wstępne
- 1** **Pools alfabet**
Polski alfabet
- 2** **Uitwendige delen**
Narządy zewnętrzne
- 3** **Interne organen**
Narządy wewnętrzne
- 4** **Pijn**
Ból
- 5** **Klachten van de patiënt**
Dolegliwości pacjenta
- 6** **Artsen**
Lekarze
- 7** **Medisch specialismen**
Specjalizacje medyczne
- 8** **Afspraak maken**
Umówić się na wizytę
- 9** **De diagnose**
Diagnoza
- 10** **Bij de tandarts**
U dentysty
- 11** **Ziektes, aandoeningen**
Choroby, schorzenia
- 12** **Afdeling**
Oddział szpitalny
- 13** **Medische apparatuur en hygiëne**
Sprzęt medyczny i higiena
- 14** **Soort medicijnen**
Rodzaje leków
- 15** **Bij de apotheek**
W aptece
- 16** **Overige medische terminologie**
Inna terminologia medyczna
- 17** **Kleding**
Ubrania
- 18** **Eten**
Jedzenie
- 19** **Teksten**
Teksty
- 20** **Persoonlijke gegevens**
Dane osobowe
- 21** **Dagen, maanden en seizoenen**
Dni, miesiące i pory roku
- 22** **Cijfers en letters**
Cyfry i liczby
- 23** **Hoe laat is het?**
Która jest godzina?
- 24** **Oefeningen**
Ćwiczenia
- 25** **Antwoorden**
Odpowiedzi
- 26** **Poolse uitspraak**
Wymowa polska

Medisch Pools, Medisch Nederlands - Thematische woordenschat voor iedereen is een unieke uitgave. Het boek bestaat uit 200 pagina's waardevolle informatie voor iedereen: artsen, verpleegkundigen, ambulanceteams, patiënten, moeders die met hun kinderen naar de huisarts moeten, zowel voor Polen als Nederlanders.

Het boek is dus voor iedereen die medisch Pools of Nederlands nodig heeft. Het is een handig naslagwerk voor op de werkvloer, in het dagelijks leven en het kan gebruikt worden voor zelfstudie, maar ook in elke cursus waarin de zakelijke woordenschat aan de orde komt.

Het boek bestaat uit thematische woordenlijsten, variërend van namen van aandoeningen, medische specialismen, medische apparatuur, klachten, diagnoses, afspraken maken, medicijnen, algemene en specifieke medische woordenschat, eten, kleding, dagen van de week tot tijdsaanduidingen. Maar ook treft u voorbeelden aan van verschillende medische teksten. En het bevat bovendien een aantal oefeningen om u het Nederlands en Pools eigen te maken.

Het boek is thematisch georganiseerd. Er zijn 26 delen. In het eerste deel vindt u basisinformatie over de Poolse en Nederlandse taal en het Poolse en Nederlandse alfabet. De delen 2-23 bevatten praktische woordenschat over onder meer ziektes, uitwendige lichaamsdelen, interne organen, pijn, klachten van patiënten, artsen, medische specialismen, afspraken maken, medische apparatuur en hygiëne, persoonlijke gegevens, eten en veel meer. De delen 24 en 25 zijn speciaal bedoeld voor zelfstudie of kunnen als huiswerk worden gemaakt. Hier vindt u oefeningen en de sleutel.

Een belangrijk onderdeel van het boek vormen de medische teksten. Hierin komen de woorden uit de woordenschatlijsten terug in verschillende contexten. Het boek gaat ook in op de juiste uitspraak van de Poolse woorden.

Dit boek is een tweede uitgave van Communications-Unlimited. De eerste: **Zakelijk Pools voor Nederlanders - Thematische woordenschat** is een handig boek voor Nederlanders en Polen die zakelijke taal nodig hebben.

Communications-Unlimited opgericht in 2004 verzorgt een groot aantal diensten op het gebied van taal en journalistiek, onder anderen: taalcursussen Pools, Engels, Nederlands in Nederland en Polen en vertalingen. (www.communications-unlimited.nl).

Ik hoop dat u op de werkvloer veel plezier zult hebben van dit boek en ik wens u veel succes met het leren van de Poolse en Nederlandse taal.

Beata Bruggeman-Sękowska

alvleesklier	trzustka
amandel	migdałek
baarmoeder	macica
baarmoederhals	szyjka macicy
baarmoedermond	ujście macicy
baarmoederslijmvlies	błona śluzowa macicy
bijnieren	nadnercza
bijnierschors	kora nadnerczy
bij schildklieren	przysadki, gruczoły przysadkowe
blaas	pęcherz
blindedarm	ślepe jelito
buikvlies	otrzewna
centraal zenuwstelsel	ośrodkowy układ nerwowy
coronale arterie	tętnica wieńcowa
darm	jelito
diafragma	przepona
dikke darm	jelito grube
dunne darm	jelito cienkie
eierstok	jajnik
endeldarm	odbytnica
galblaas	pęcherzyk żółciowy
gewricht	staw
gewrichtsband	więzadło
gewrichtskapsel	torebka stawowa
hart	serce
hartkamer	komora serca
hersenen	mózg
hersenschors	kora mózgowa

9 De diagnose / Diagnoza

Het is ernstig. / De toestand is ernstig.	Stan jest poważny.
U moet naar het ziekenhuis.	Musi Pan/Pani pójść do szpitala.
U moet geopereerd worden.	Musi Pan/Pani zostać zooperowany / zooperowana.
U hebt ...	Ma Pan / ma Pani ...
U hebt griep.	Ma Pan/Pani grypę.
U hebt buikgriep.	Ma Pan/Pani grypę żołądkową.
U hebt ... ontsteking.	Ma Pan/Pani zapalenie ...
U hebt longontsteking.	Ma Pan/Pani zapalenie płuc.
Uw kind heeft waterpokken.	Pana/Pani dziecko ma ospę wietrzną / wiatrówkę.
U hebt een ontsteking.	Ma Pan/Pani zapalenie.
U hebt bronchitis.	To zapalenie oskrzeli.
U hebt een infectie.	Ma Pan/Pani infekcję.
U bent verkouden.	Jest Pan przeziębiony / jest Pani przeziębiona.
U hebt een spier verrekt.	Naciągnął Pan mięsień / naciągnęła Pani mięsień.
U hebt een voedselvergiftiging.	Ma Pan/Pani zatrucie pokarmowe.
Wij moeten verder onderzoek laten doen.	Musimy przeprowadzić dalsze badania.
Ik wil uw bloed, urine, ontlasting laten onderzoeken.	Trzeba zrobić analizę krwi, moczu, kału.
Ik stuur u naar het ziekenhuis.	Wysyłam Pana/Panią do szpitala.
Ik stuur u naar een specialist.	Wysyłam Pana/Panią do specjalisty.
Is het besmettelijk?	Czy to jest zaraźliwe?
Hoe lang moet ik in het ziekenhuis blijven?	Jak długo mam zostać w szpitalu?
Wanneer moet ik naar het ziekenhuis?	Kiedy muszę udać się do szpitala?
Wanneer moet ik terugkomen?	Kiedy mam termin następnej wizyty?

gingivitis, tandvleesonsteking	zapalenie dziąseł, zapalenie błony śluzowej dziąseł Zapalenie brzegu dziąseł jest spowodowane bakteriami. Znajdują się one w osadzie nazębnym.
De ontsteking van de rand van het tandvlees wordt veroorzaakt door bacteriën. Zij bevinden zich in de tandplak.	
implantaten	implanty
kanaalbehandeling	leczenie kanałowe
kunstgebit, prothese	proteza zębowa
lakbehandeling tegen cariës, tandbederf	pokrycie lakierem zapobiegającym próchnicy
paradontitis	paradontoza
prothese, kunstgebit	proteza zębowa
slechte adem	nieświeży oddech
tandaanslag, tandplak	osad nazębny
tandextractie	wyrwanie zęba
tandpijn	ból zęba
tandsteen	kamień nazębny
tandvleesbloeding	krwawienie z dziąseł
tandbehandeling	leczenie zęba
tanden bleken onder narcose	wybielanie zębów w narkozie
tandsteen verwijderen	usuwanie kamienia nazębnego
vulling	wypełnienie, plomba

Welke tand/kies doet pijn?	Który ząb boli?
Ik ga u plaatselijk verdoven.	Znieczulę Pana/ Panią miejscowo.
Ik moet boren.	Muszę borować.
Ik moet deze tand vullen.	Muszę ten ząb wypełnić.
Ik moet deze tand trekken.	Muszę ten ząb wyrwać.
Ik moet deze tand afslijpen.	Muszę ten ząb spiłować.

aanlegfrequentie	częstotliwość karmienia dziecka piersią
aanlegtechniek	sposób przyłożenia dziecka do piersi
aan een kant	jednostronny
aangeboren	wrodzony
aangeraden	polecony, zalecony
aanhoudend	ciągły
aanvraagdatum	data skierowania
aanvraagformulier	skierowanie
achteruitgaan	pogarszać się
acuut	ostry
afhankelijk van Hij is afhankelijk van verschillende medicijnen.	zależny od Jest zależny od różnych leków.
afnamedatum	data pobrania
afnamelocatie	miejsce pobrania
afstoting	odrzuć
afschieden	wydzielać
afscheiding	wydzielina
afweerreflex	odruch obronny
afzuigen	oddesać
algemene gezondheidstoestand	ogólny stan zdrowia
ambulant	ambulatoryjny
antibacterieel	antybakteryjny
anticonceptie	antykoncepcja
antidigestief	utrudniający trawienie
antiseptisch	antyseptyczny
anabole	anaboliki
anesthesie	znieczulenie
angiographie	angiografia

Kijk naar de plaatjes en noem de organen in het Pools.

Nazwij narządy po polsku.

